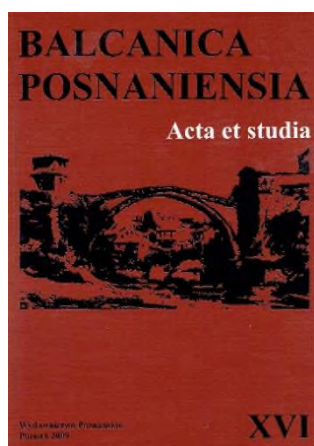




Ешану Андрей, Ешану Валентина, *Димитрие Кантемир – личность европейского уровня*, „Balcanica Posnaniensia. Acta et Studia” 2009, т. 16, с. 7–20.

<https://doi.org/10.14746/bp.2009.16.1>

<https://pressto.amu.edu.pl/index.php/bp/article/view/52434>

Instytucją przechowującą materiały źródłowe jest Biblioteka Collegium Historicum Uniwersytetu im. Adama Mickiewicza w Poznaniu.

<http://bch.amu.edu.pl>

Zadanie zostało zrealizowane w ramach konkursu „Społeczna odpowiedzialność nauki II – Wsparcie dla bibliotek naukowych”. Projekt zatytułowany „Digitalizacja archiwalnych wydań czasopism naukowych zgromadzonych przez Bibliotekę Coll. Historicum UAM”. Projekt dofinansowany ze środków budżetu państwa, przyznanych przez Ministra Nauki w ramach Programu Społeczna odpowiedzialność nauki II. Wsparcie dla bibliotek naukowych (umowa nr BIBL/SP/0092/2024/02 z dnia 05.12.2024). Całkowita wartość projektu: 247 236,00 zł. Kwota dofinansowania: 220 836,00 zł.

The institution storing the source materials is the Library of the Collegium Historicum of the Adam Mickiewicz University in Poznań.

<http://bch.amu.edu.pl>

The task was carried out within the framework of the competition “Social Responsibility of Science II – Support for Scientific Libraries”. The project entitled “Digitization of archival editions of scientific journals collected by the Library of the Coll. Historicum of Adam Mickiewicz University”. The project was co-financed from state budget funds granted by the Minister of Science within the framework of the Programme Social Responsibility of Science II. Support for Scientific Libraries (agreement no. BIBL/SP/0092/2024/02 of 05.12.2024). Total value of the project: PLN 247,236.00. Amount of co-financing: PLN 220,836.00.



UNIWERSYTET
IM. ADAMA MICKIEWICZA
W POZNANIU



Ministerstwo Nauki
i Szkolnictwa Wyższego



Społeczna
Odpowiedzialność
Nauki II

ARTYKUŁY

ДИМИТРИЕ КАНТЕМИР – ЛИЧНОСТЬ ЕВРОПЕЙСКОГО УРОВНЯ

АНДРЕЙ ЕШАНУ, ВАЛЕНТИНА ЕШАНУ

ABSTRACT. Андрей Ешану, Валентина Ешану, *Димитрие Кантемир – личность европейского уровня*. Balcanica Posnaniensia. Acta et studia, XVI, Poznań 2009, Wydawnictwo Poznańskie, pp. 7-19, ISBN 978-83-7177-650-2, ISSN 0239-4278. Russian text with a summary.

Андрей Ешану, Валентина Ешану, Институт Истории, Государства и Права Академии Наук Молдовы (Кишинев).

Димитрие Кантемир (1673-1723), господарь Молдавии (1710-1711), выдающийся деятель европейской науки и культуры, жил и творил в трудные для своей родины и румынского народа, в целом, период истории, когда Центральная и Юго-Восточная Европа находились под османском владычеством.

Несмотря на сложный жизненный путь Димитрие Кантемир оставил впечатляющие книжное научное наследие, насчитывающее многие тысячи страниц в области истории, философии, литературы, музыки, географии и др. Изучение и издание его трудов, несмотря на усилия нескольких поколений кантемироведов, в настоящее время далека от завершения¹.

Хотя сформировался в средневековой нежеле в духе нового времени культурной среде, благодаря своему отцу, молдавскому господарю Константину Кантемиру (1685-1693), который позаботился о воспитании своих сыновей, а так же своим личным качествам, Димитрие получил прекрасное многостороннее образование. Долгое время в научной литературе недооценивались уровень и качество книжного воспитания Кантемира в молдавской среде, в столице княжества в юношеском возрасте. Однако, углубленное изучение научного наследия Кантемира показывают что будущий ученый имел возможность

¹ В 1973 году, когда научной общественностью отмечалось 300-летие со дня рождения Димитрия Кантемира, была намечена подготовка многотомного издания его наследия которая до настоящего времени не завершена. Румынским ученым, под руководством Вирджилу Кынды удалось издать из намеченных 9-и томов были изданы только 5. Однако, крупнейшие его труды пока не вошли в этой серии.

благодаря присутствию в Ясском коллегииуме представителей европейской образованности, среди которых греческие книжники Еремия Какавелла (домашний учитель), Якомис, Александр Маврокордато, Мелетий Артский, Хрисант Нотара, получить хорошее европейское воспитание и образование. К второй половине XVII-го века в Молдавии стало нормой, наряду со славянским и румынским, преподавание латинского, древнегреческого и новогреческого языков, известные по всей Европе как языки высокой образованности, науки и культуры.

Книжный и научный кругозор юного Кантемира еще более расширился в Константинопольской Патриаршеской Академии, где он продолжил учебу и где поддерживал широкие контакты с придворной османской интеллигенцией и европейскими дипломатами в турецкой столице. Постепенно, по достижению зрелого возраста, он стал весьма образованным человеком.

Проявляя огромный интерес к знаниям и книгам, к трудам мыслителей древности и средневековья до его времени. Впоследствии раскрылся его талант блестящего ученого и политика, прекрасного знатока истории и цивилизации своего народа, географии, теологии и философии, европейской культуры в целом, исключительного знатока классических и восточных языков. Широкий научный кругозор, незаурядные умственные качества вскоре раскрылись когда Кантемир стал писать свои первые философские, литературные и нравоучительные труды.

До 1700 года под руководством своего наставника Еремии Какавеллы, а также во время учебы в Константинопольской Патриаршеской Академии молодой Димитрие Кантемир завершил несколько философских² и теологических работ *Compendiolum universae logices institutiones*³ (*Краткая всеобщая логика*), *Sacrosanctae scientiae indepingibilis* (*Неописуемый образ священной науки*), *Metaphisica* (*Метафизика*) и *Divanul sau gâlceava înțeleptului cu lumea sau Giudețul sufletului cu trupul* (*Диван или спор мудреца с миром или тяжба души с телом*). Последний из названных трудов получил широкое распространение благодаря тому что был опубликован в Яссах в 1698 году на румынском с параллельным переводом на греческий язык. С греческого языка этот труд был переведен на арабский язык и стал широко известным в рукописной форме на Ближнем Востоке⁴.

*Divanul sau gâlceava înțeleptului cu lumea sau Giudețul sufletului cu trupul*⁵ (*Диван или спор мудреца с миром или тяжба души с телом*) посвящен философским воззрениям голландского мыслителя Ван Гельмонта, по сути являет-

² Bădărău Dan, *Filozofia lui Dimitrie Cantemir*, București, 1964, c. 412; Димитрий Кантемир. *Избранные философские произведения*, Кишинев, 2003, с. 360.

³ Cantemir Dimitrie, *Mic compendiu asupra întregii învățături a logicii*. Rad. de Dan Slușanschi, București, 1995.

⁴ Căndea Virgil, *La diffusion de l'oeuvre de Dimitrie Cantemir en Europe de sud-est et au Proche Orient*, în *Revue de études sud-est européennes*, 10, 1972, nr. 2, c. 345-361; Căndea Virgil, *Studiu Introductiv*, в: Dimitrie Cantemir, *Opere complete*, vol. I, București, 1974, c. 69-88.

⁵ Cantemir Dimitrie, *Divanul*, в: Dimitrie Cantemir, *Opere complete*, vol. I, București 1974, c. 490.

ся первой докторской диссертации по европейскому образцу в румынской научной культуре. Книга основана на широкий спектр источников не только христианской (православной, католической и протестанской) но и дохристианской, мусульманской литературе, в том числе разнообразный круг философских работ античных, средневековых и современных ему, восточных и западных авторов составившие свои труды на латинском, румынском, греческом и персидском языках. Изучив круг источников использованных молдавским мыслителем для написания *Дивана*..., известный румынский кантемировед академик Вирджил Кындя показывает, что ему удалось идентифицировать на ряду с Библией присутствие мыслей и рассуждений из произведений Гомера и Гесиода, на ряду с Святыми Отцами христианской церкви философские идеи выдающихся мудрецов античности Платона, Аристотеля и Эпиктета, католического богослова Пиера Берсюира и представителя Реформации Джакомо Акончио, униатов Иоганнеса Крелиа и Андрея Висоватия. В этом же труде Кантемир цитирует православных по своим убеждениям молдавских мыслителей Мирона Костина и митрополита Сучавского Досифея, которые разделяли те же философские убеждения шиитского священнослужителем аль-Саади. Как замечает тот же автор, Кантемир ссылается с особой легкостью подлинного знатока на авторов, принадлежащих к столь различным культурным горизонтам, философским и религиозным убеждениям, сумев найти собственные подходы и решения вечной проблемы человеческого существования о „споре мудреца с миром или души с телом”⁶.

Примерно в 1695-1700 годах Кантемир завершил трактат о турецкой музыке, к которому приложил 354 мелодий, под общим названием *Kitâb-ü'ilm-il mûsiki' alâ vedjh-il hurûfât*⁷ (*Книга науки о музыке составленной с помощью [арабских] букв*). Будучи талантливым музыкантом и замечательным знатоком восточных музыкальных инструментов, Кантемир был широко известен в османских придворных кругах как прекрасный исполнитель этой музыки. Ряд произведений включенных в выше названом трактате, представляет собой переработанные Кантемиром турецкий музыкальных фольклор, а остальные – сочинены самим молдавским книжником на восточный маньер. Для достижения этой цели он создал специальную буквенную (на основе арабского алфавита) нотную систему написания турецкой музыки. Рукопись Кантемира сохранилась до настоящего времени⁸ и тем самым были спасены от забвения многие средневековые народные творения турков. Благодаря этому труду Д. Кантемир вошел в историю как основатель и первый профессиональный композитор турецкой музыки⁹. В XX веке музыкальное творчество Кантемира

⁶ Virgil Cădea, *Studiu introductiv*, в: Dimitrie Cantemir, *Opere complete*, vol. I, București 1974, с. 27-36; Cădea Virgil, *Dimensiunea universală a operei lui Dimitrie Cantemir*, в: Anuarul Institutului de Cercetări Socio-Umane „Gheorghe Șincai”, II, Târgu Mureș 1999, с. 7-10.

⁷ Ghilăș Victor, *Dimitrie Cantemir în istoria culturii muzicale*, Chișinău 2004, с. 40.

⁸ Библиотека Института туркологии в Истанбуле, инв. № Y.2768.

⁹ См. подробнее Ghilăș Victor, *Dimitrie Cantemir în istoria culturii muzicale*, Chișinău, 2004, с. 280.

было переложено на европейскую нотную систему и нередко до настоящего времени исполняется камерными оркестрами.

Димитрию Кантемиру принадлежит заслуга и написания первого романа в румынской литературе *Istoria ieroglifică*¹⁰ (*Иероглифическая история*), изданный в Яссах в 1705 году. В этом пространным произведении в аллегорическо-художественной форме автор отражает острое соперничество между господарскими дворами Молдавии в лице Кантемировского рода, с одной стороны, и Валахии в лице Брынковянского рода, с другой стороны. В частности, писатель подвергает острой критике сатиризируя румынскую аристократию и ее нравов, предвещая падение ненавистной им Османской Империи и возвышает гуманистические добродетели философии, справедливости и истины. Этим произведением Д. Кантемир положил основы румынской беллетристики.

В 1711 году, после неудачного Прутского похода русского царя Петра I-го, Д. Кантемир был вынужден покинуть Молдавию и обосноваться в России, где он занялся написанием основных его научных трудов. В основном они посвящены двум крупным научным проблемам: **первая** из них – история, культура и цивилизация румынского народа в целом и молдаван в частности, **вторая** – история, культура и цивилизация турецкого народа, османского периода в частности.

К первой из них проблем относятся такие важные научные труды как *Descriptio Moldaviae* (*Описание Молдавии*), *Historia Moldo-Vlachica* (*Молдо-влахийская история*), *Hronicul a vechimei romano-moldo-vlahilor* (*Хроника стародавности римляно-молдо-влахов*), *Vita Constantini Cantemirii, cognomento senis, Moldoviae principis* (*Жизнь Константина Кантемира...*) и *Краткое сказание об изкоренении Бранковановой и Кантакузиновых фамилий*, которые отражают ряд фундаментальных аспектов относительно исторических судеб румын.

Вторая проблема включает две крупные работы *Incrementorum et decrementorum aulae Othmannicae* (*История роста и упадка Османской империи*) и *Книга системы махоммеданской религии*, которые посвящены ряду аспектов истории возвышения и упадка Османской империи, религии, нравов и традициям турецкого народа.

Один из наиболее известных трудов Кантемира *Descriptio Moldaviae*¹¹ (*Описание Молдавии*) является результатом длительных поисков и накоплений в области истории своего народа. Он был составлен по образцу историко-географических описаний различных стран Европы. В общей совокупности произведение представляет собой современный энциклопедический труд, в котором автор

¹⁰ Cantemir Dimitrie, *Istoria ieroglifică*, в: Dimitrie Cantemir, *Opere complete*, vol. IV București, 1973, c. 448.

¹¹ Cantemir Dimitrie, *Descriptio Moldaviae/Descrierea Moldovei*, București, 1973, 402 p.; Demetrii Cantemirii, principis Moldovae, *Descriptio antiqui et hodierni status Moldaviae* / Dimitrie Cantemir, *Descrierea stării de odinioară și de astăzi a Moldovei*. Studiu introductiv, notă asupra ediției și note de Valentina și Andrei Eșanu. Traducere din limba latină și indici de Dan Slușanschi, Vol. I-II, Ed. Institutul Cultural Român, București, 2006-2007.

пытается представить заинтересованной европейской публике образ своей родины под самыми различными аспектами. После того как очерчивает пределы страны с древних времен до начала XVIII века¹², автор описывает климат, рельеф, природные богатства, леса, реки, фауну и флору страны, города, крепости, монастыри. В дальнейшем уделяется внимание политическому устройству, административному делению, светской и церковной структурам, традициям и обычаям народа, взаимоотношениям Молдавии с Османской Империей, в том числе огромной ежегодной дани, а так же проблемам православной церкви страны, народным верованиям и суевериям, культурной жизни в целом. Работа проникнута духом модернистских тенденций развития Европы и согласно некоторым исследователям написана под влиянием реформ и преобразований петровского времени в России.

К своему труду Кантемир приложил подробную карту страны *Principatus Moldaviae nova et accurata Descriptio* (Описание Молдавского княжества...), которая по общему признанию составлена на самом высоком научном уровне европейской географической науки и картографии того времени, с использованием при этом новейших измерительных приборов. Из наиболее репрезентативных элементов карты можно выделить наличие параллелей и меридианов. На карту нанесено около одной тысячи названий (уезды, города, деревни, крепости, монастыри, горные хребты и вершины, реки и озера, леса и др.).

Наиболее крупной работой этого цикла является незавершенная *Hronicul a vechimei romano-moldo-vlahilor*¹³ (Хроника стародавности римляно-молдо-влахов), в которой автор пытается подробно изложить историю румынского народа от дако-римских войн (начала II века н.е.) и завоевание Дакии римским императором Траяном, до конца XIII века. В частности Кантемир пытается всесторонне аргументировать свою теорию происхождения молдаван и румынского народа, в целом и его языка, как прямых потомков римских колонистов и соответственно от латинского языка. Кантемир стремится всесторонне аргументировать и доказать непрерывность проживания римлян, то есть румын, в понимании автора, на территории древней Дакии, где в ранний период сред-

¹² Этот аспект Кантемир пытается более пространно раскрыть в отдельной работе, которую специалисты считают что она представляет собой рабочий вариант первой главы, первой части *Описания Молдавии*, откуда и их идентичные названия *De antiquis et hodiernis Moldaviae nominibus* (Cantemir Dimitrie, *De antiquis et hodiernis Moldaviae nominibus*, в: Dimitrie Cantemir, *Opere complete*, vol. IX, partea I, București, 1983, с. 27-123) и их близость по содержанию.

¹³ Cantemir Dimitrie, *Hronicul vechimei a romano-moldo-vlahilor*, Ed. de Stela Toma. Vol. I-II, București, 1999-2000. Хроника в известном в более или менее окончательном варианте была составлена в результате длительного поиска и накопления материалов по истории всего румынского народа. Эти поиски были сопровождаемы составлением ряда предварительных работ среди которых *Historia Moldo-Vlahica* (Молдо-влахйская история) (Cantemir Dimitrie, *Historia moldo-vlahica*, in: Dimitrie Cantemir, *Opere complete*, vol. IX, partea I, București, 1983, с. 126-427) от которой Кантемир оттолкнулся при составлении более обширного и всестороннего труда на румынском языке *Hronicul vechimei a romano-moldo-vlahilor* (Хроника стародавности римляно-молдо-влахов).

невековья образовались румынские государства Молдавия, Валахия и Трансильвания, народы которых имеют общее происхождение, язык и культуру.

К этому следует добавить что в *Хронике стародавности римляно-молдавляхов* Кантемир ссылается еще на один его труд *Liber moldaviae nobilitatis genealogiae* (*Книга генеалогии молдавских боярских родов*), который относится к этому же циклу и который скорее всего утерян. В этой работе Кантемир преследовал цель представить более пространную, чем в XV главе, второй части *Описание Молдавии*, историю молдавской знати, наиболее крупных боярских династий от ее истоков до начало XVIII века¹⁴.

В другом довольно объемном труде этого же цикла *Vita Constantini Cantemirii, cognomento senis, Moldoviae principis*¹⁵ (*Жизнь Константина Кантемира...*) молдавский ученый посвящает жизни и деятельности своего отца, который благодаря своим личным качествам поднялся от скромного статуса мелкого земельного собственника и рядового война (в молодости), до правителя страны (в старости лет). В этой работе он изощренно стремится доказать благородное знатное происхождение рода Кантемиров, а тем самым доказать их легитимное право на господарский престол. В частности, автор пытается показать своего отца в наиболее привлекательном свете, характеризуя его как выдающегося военного и политического деятеля своего времени. Данное произведение, в своем роде, во многом является продолжением *Летописи Страны Молдавской* Мирона Костина, который описывает события от 1595 до 1661 гг., а Димитрие Кантемир продолжает повествование до смерти своего отца в 1693 году, основное внимание уделяя периоду его правления в качестве господаря Страны Молдавской (1685-1693).

В последней из перечисленных работ этого же цикла *Краткое сказание об изкоренении Бранковановой и Кантакузиных фамилий*¹⁶, Кантемир пытается проникнуть в суть острого соперничества в другой румынской стране, Валахии, между двумя крупными господарскими родами *Бранкован* и *Кантакузиных*, в частности описывает события, которые развернулись в соседней стране после смерти Шербана Кантакузино (1678-1688), когда продолжались столкновения за господарский престол между его потомками (среди которых и сам Д. Кантемир, который был женат на Кассандре Кантакузино, дочери валашского господаря Шербана Кантакузино) и новым господарем Константином Брынковяну (1688-1714).

Вторая из выше указанных проблем включает *Incrementorum et decrementorum aulae Othmannicae*¹⁷ (*История роста и упадка Османской империи*),

¹⁴ Gorovei Ștefan S., *Dimitrie Cantemir – o scriere pierdută*, в: *Cronica*, Iași, 1983, an. 18, nr. 44 (927), с. 7.

¹⁵ Cantemir Dimitrie, *Vita Constantini Cantemirii, cognomento senis, Moldoviae principis*, в: Dimitrie Cantemir, *Opere complete*, vol. VI, tomul I, București, 1996, с. 330.

¹⁶ Cantemir Dimitrie, *Scurtă povestire despre stăpînirea familiilor lui Brâncoveanu și a Cantacuzinilor*, в: Dimitrie Cantemir, *Opere complete*, vol. VI, tomul II, București, 1996, с. 11-208.

¹⁷ Dimitrie Cantemir, *Incrementorum et decrementorum aulae Othmannicae. Libri tres/ Creșterile și descreșterile Imperiului Otoman*. Textul original latin în formă finală revizuită de autor. Facsimil

над которой Кантемир много лет трудился как во время пребывания в Истанбуле (до 1710 г.) так и в Москве завершив его в 1717 году. Произведение состоит из двух частей, которое отражает, по мнению Кантемира, два основных периода истории Османской империи: первый – „возвышения” – от его возникновения в конце XIII века до 1672 года и второй – „упадка” после 1672 до 1711 года. Как показали исследования в основе *История роста и упадка Османской империи* лежит широкий спектр османских источников, в том числе неизвестные науке, среди которых выделяется историческое сочинение турецкого автора Са’Адеддин Мехмед¹⁸ (1536-1599), который описывает события последовательно по годам правления султанов с XIII века до 1520 года. Однако Д. Кантемир не только переписывает или переводит турецких хронистов но и основательно перерабатывает изложенный материал, дополняя его обширными комментариями, сносками, а также собственными наблюдениями и оценками относительно различных политических событий и деяний, социальной действительности, институтов, культуры, нравов, а также видных деятелей прошлого и современников Кантемира. Следует подчеркнуть, что если изложение истории османов в оригинальной рукописи Кантемира по турецким источникам составляет в общей сложности 579 страниц, то аннотации, примечания и соображения автора, несомненно более интересные и эрудированные, составляют 485 страниц и представляют наибольший научный интерес.

По общему признанию, наиболее оригинальной является вторая часть *Истории...*, которая носит во многом мемуарный характер, будучи тесно связанной с 22-летним пребыванием Кантемира непосредственно в османской среде, в столицы империи. Этим трудом молдавский господарь представил ученой и политической элите Европы совершенно новую панораму исторической эволюции турецкого народа и его столь могущественного государства¹⁹ на протяжении многих веков и склонившегося к упадку на рубеже XVII-XVIII веков.

Другой крупный труд который затрагивает проблемы османо-мусульманской цивилизации является *Книга систима махоммеданския религии*²⁰ написанный на кануне персидского похода (1720-1721). Несмотря на ярое сопро-

al manuscrisului latin – 124 din Biblioteca Houghton Harvard University, Cambridge, Mass., Ed de Vigil Cădea, București, Ed. Roza Vânturilor, 1999, VII-CIV + 1064 c.; Cantemirii Demetrii, *Incrementorum et decrementorum Aulae Othmannicae sive Aliothmannicae Historiae a prima gentis origine ad nostra usque tempora deductae Libri tres*, Ed. de Dan Slușanschi, Timișoara, 2002, c. 550.

¹⁸ Simota Algeria, *Cantemir Dimitrie*, în: *Dicționarul literaturii române de la origini până la 1900*, București, 1979, c. 152.

¹⁹ Cădea Virgil, *Manuscrisul original al Istoriei Imperiului Otoman de Dimitrie Cantemir*, în: Dimitrie Cantemir, *Incrementorum et decrementorum aulae Othmannicae. Libri tres/ Creșterile și descreșterile Imperiului Otoman. Textul original latin în formă finală revizuită de autor. Facsimil al manuscrisului latin – 124 din Biblioteca Houghton Harvard University, Cambridge, Mass., București, Ed. Roza Vânturilor, 1999, c. XXX-XXXI.*

²⁰ Cantemir Dimitrie, *Sistemul sau întocmirea religiei muhammedane*, în: Dimitrie Cantemir, *Opere complete*, vol. VIII, tomul II, București, 1987, c. 710.

тивление русской православной церкви, по личному приказу Петра I-го работа была опубликована (1722). Она охватывает широкий круг аспектов мусульманской веры и культуры и представляет собой комплексный синтез истории и цивилизации народов магомеданского вероисповедания. На ряду с этим, произведение содержит интересную информацию относительно образования и воспитания мусульман, их литературы, философии, законов, медицины, народных традиций и суеверий.

Судя по многочисленным ссылкам самого автора в *Книге системе магомеданския религии*, Кантемир толи еще работал, толи завершил еще один труд *De regimine Othmani Imperii* (*Об государственном устройстве и управлении Османской Империи*), который был утерян или не обнаружен до настоящего времени. Исходя из названий цитированных глав, автор рассматривал религиозные и политические институты, административное устройство, султанский двор, армию и другие реальности османского государства.

Все эти труды носят глубоко научный характер и основаны на широкий и разнообразный круг исторических, научных и литературных источников и материалов погертпнутых автором из европейского и восточного культурного наследия от античности до начало XVIII века. По мере освоения и издания в различных странах Европы исторического, философского, литературного и страноведческого наследия Димитрия Кантемира на протяжении XVIII-начала XXI вв., полностью высветился многосторонний талант молдавского историка и мыслителя, как прекрасного знатока философии и религии, народных традиций и фольклора многих стран и народов Европы и Азии. Прекрасные знания древних классических и современных языков как европейских (латинский, древнегреческий, древнеславянский, новогреческий, французский, русский и др.), так и восточных (турецкий, арабский, персидский и вероятно татарский), открыли перед Кантемиром широкий доступ к книжным сокровищам как Запада так и Востока.

Наш собственный, так и других историков, опыт подготовки к изданию трудов Кантемира, а так же их непосредственное изучение, показал что их автор обладал незаурядным научным кругозором, привлекая к решению различных проблем будь-то исторического, страноведческого, будь-то нравственно-философского содержания широчайший круг самых разнообразных источников и авторов. Так, на пример, при подготовки нового критического двуязычного (на латинском с параллельным переводом на румынском) издания известнейшего труда Д. Кантемира *Описание Молдавии* мы попытались, безусловно учитывая опыт наших предшественников в издании его произведений, установить по мере возможности круг авторов и трудов на которых ссылается или основывает свои факты, рассуждения, доводы и выводы молдавский ученый. В частности, когда Кантемир пытается очертить античные древности Молдовы, дако-римского наследие, как определяющий фактор в этническом становлении молдаван и румынского народа в целом, он черпает сведения из *Историй Геродота*, из *Географии Клавдия Птолемея*, из стихотворного наследия римского поэта Овидия, из трудов Амиана Марцелина, Дионисия

Галикарнакского, из *Истории* византийского автора **Никиты Хониата**, из *Церковной истории* **Созомена**.

Кроме античных и византийских авторов Кантемир широко ссылается на исторические и страноведческие произведения польских хронистов эпохи Возрождения, среди которых видное место занимают: *История Польши* (*Historia Poloniae*) **Яна Длугоша**, *Анналы...* (*Annales sive de origine et rebus gestis Polonorum et Lituorum*) **Станислава Сарницкого**, *Анналы...* (*Annales*) **Станислава Ориховского**, *Всемирная хроника* **Мартина Бельского** и *Польска хроника* **Иоакима Бельского**, *Хроника европейских событий с 1571 по 1645* (*Chronica gestorum in Europa singulariorum ab Anno 1571 ad Annul 1645*) **Пауля Пясецкого**. А замечательный труд польского географа и историка **Матина Кромера**, *О состоянии городов, населения, (...) и управления Польского государства* (*Sive de situ, populis, moribus, magistratibus et respublica regni Poloniae*) опубликованный впервые в 1575 году в Франкфурте на Майне и выдержавший впоследствии десять изданий, послужил, как нам представляется, одной из моделей для составления Кантемиром *Описания Молдавии* в трех частях (историко-географическое, политическое, церковное устройство и культура). Наше предположение основано на том, что труд молдавского ученого по содержанию и отраженным проблемам во многом совпадает с аспектами охваченных в упомянутом выше труде Мартина Кромера.

Кантемир ссылается также на труды венгерских, немецких, итальянских, голландских историков, географов и картографов, среди них труды **Ф. Коватия** описавший Трансильванию, **Антония Бонфиния** *История Панонии* (*Historia Pannonica. Sive Hungaricarum rerum decades IV et dimidia libris XLV comprehensae...*), **Иоганнеса Леунклавия** *История турков мусульман* (*Historiae Musulmanae Turcorum*), **Матвея Претория** *Готские города* (*Orbis gothicus*), **Ф. Клуверия** *Введение к всеобщей географии* (*Introductio in universam geographiam*), **Ения Силвио Пиколомини** *Historia rerum ibique gestarum locorumque descriptio* и *Commentarium rerum memorabiliu*, греческого географа Милития Артекого *Всеобщая география* и др.

Как показали выше, Кантемир приложил к *Описанию Молдавии* подробнейшую *Карту Молдавии*, будучи высоко оценена в научных центрах Европы (Берлине и Париже, Петербурге и Амстердаме). Для ее составления Кантемир, кроме собственных наблюдений и измерений, использовал труды различных европейских картографов, в том числе трансильванского немца **Иоганна Хонтеруса**, австрийца **Георга Рейхерсдорфера** (середина XVI в.), француза **Гийома Боплана** (середина XVII в., речь идет об его *Карте Украины* изданной в Польше в 1648 году). Более внимательное изучение *Карты Молдавии* Кантемира (особенно ее северная часть), привело нас к предположению, что молдавский картограф использовал и другие польские картографические источники, поскольку многие названия регионов, населенных пунктов и рек вписаны по польскому образцу. Допускаем так же, что Кантемир критически использовал картографические труды XV-XVI вв. немецких ученых **Николауса Кузана** и **Николауса Германца**, итальянских картографов **Джакомо Гостальди** и **Матео Пагано**.

Как в Яссах и в Константинополе, так и в Москве и Петербурге Д. Кантемир стал известным благодаря своим трудам, которые пользовались широким спросом в научных, культурных и политических кругах. Через посредство немецких и русских ученых его трудами стали интересоваться в европейских научных центрах Германии, России, Франции, Англии, а в 1714 году он был избран действительным членом Берлинской Академии Наук²¹.

До настоящего времени опубликованы ряд фундаментальных трудов, в которых подробно изучены источники и исторические труды использованные Д. Кантемиром при написании *Hronicul a vechimei romano-moldo-vlahilor* (*Хроники стародавности римляно-молдо-влахов*). Наряду со многими авторами и трудами, на которых прямо или косвенно ссылается Кантемир исследователи установили, что в действительности этот круг источников и исторических произведений был на много шире чем исходит непосредственно из названного кантемировского произведения. На ряду с трудами румынских летописцев, как сам указывает Кантемир, при написании *Хроники*... использовал данные и сведения из более 150 авторов представляющие античную, греко-римскую, византийскую и западно- и восточно-европейскую, в том числе и польскую книжность и культуру²². Пытаясь очертить круг литературных и исторических трудов, на которых ссылается Кантемир в своих произведениях, румынская исследовательница Екатерина Царэлунгэ доводит этот перечень до 230 авторов, относящихся к европейской и восточной культурам²³. Ряд других известных румынских специалистов, изучающие книжное наследие Кантемира, среди них П.П. Панаитеску, Дан Слушански, Паул Черноводяну и др., указывают, что многие авторы, на которых ссылается Кантемир, не поддаются точной идентификации. Однако, накопленный опыт в изучения наследия Кантемира показывает, на наш взгляд, что в распоряжении румынского мыслителя и историка рубежа XVII-XVIII вв. была богатейшая библиотека ренессансного типа.

Благодаря усилиям его сына Антиоха Кантемира, выдающегося литературного деятеля и дипломата XVIII века, а так же ряда западно-европейских и русских издателей наиболее крупные произведения Димитрия Кантемира были опубликованы и получили широкое распространение в Европе: *Книга систи-ма махоммеданския религии* (изданная в Санкт Петербурге, 1722²⁴); *Incrementorum et decrementorum aulae Othmannicae* (*История роста и упадка Османской империи*) (Лондон, 1734-1735²⁵, 1758, Париж, два издания 1743²⁶,

²¹ Eșanu Andrei, Eșanu Valentina, „Descrierea Moldovei” de Dimitrie Cantemir în cultura europeană. Chișinău, 2004, c. 54-66.

²² Cantemir D., *Hronicul vechimei a romano-moldo-vlahilor*, Ed. de Stela Toma, Vol. I, București, 1999, c. 38-42.

²³ Tarălungă Ecaterina, *Dimitrie Cantemir. Contribuții documentare la un portret*, București, 1989, c. 322-334.

²⁴ Кантемир Димитрие, *Книга систи-ма или состояния махоммеданския религии*. Перевод на русский язык И.Ильинский и Дм. Грозин, Санкт Петербург, 1722.

²⁵ Cantemir Demetrius, *The Growth and Decay of the Othoman Empire*, London, 1734.

²⁶ Cantemir Demetrius, *Histoire de l'Empire Othoman, où se voyent les causes de son aggrandissement et de sa décadence*. Trad. en fr. Par V.de Jonquieres, En 4 t., Paris, 1743.

Гамбург, 1745²⁷, Вена, 1811), *Descriptio Moldaviae* (Описание Молдавии) (Гамбург, 1769-1770 в журнальном варианте²⁸; Франкфурт-Лейпциг, 1771²⁹, Москва, 1789³⁰, Нямецкий монастырь (в Молдавии), 1825³¹), *Vita Constantini Cantemirii, cognomento senis, Moldaviae principis* (Жизнь Константина Кантемира) (Москва, 1783³²), *Hronicul a vechimei romano-moldo-vlahilor* (Хроники стародавности римляно-молдо-влахов) (Яссы, 1835-1836³³). Эти издания стали основными источниками знаний в европейской культуре по румынской и османской цивилизациям на протяжении XVIII-XIX вв. Многие из этих изданий Димитрия Кантемира во многом устарели, поскольку были опубликованы со многими ошибками, неточностями, пропусками и сокращениями. В качестве примера, можно привести лондонское издание 1734-1735 годов *Истории роста и упадка Османской империи* в переводе Николаса Тиндала, который из-за спешки и незнания восточных языков, из которых Кантемир приводит целые пассажи и ссылки, переводчик их опустил. Тем самым многие ценные комментарии автора отсутствуют в этом издании. Последующие издания на французском, немецком и румынском языках были осуществлены с английского перевода, поэтому они повторили те же неточности и пропуски. После того как были обнаружены подлинные рукописи на латинском языке *Истории Османской Империи* и *Описание Молдавии* кантемироведы приступили к подготовке современных академических изданий.

Наш скромный монографический труд „Описание Молдавии” Димитрия Кантемира в европейской культуре, опубликованный в Кишиневе в 2004 году³⁴, а также ряд интересных статей Вирджила Кындя, Григория Плоештяну, посвященные проблеме рецепции *Истории Османской Империи* Кантемира в европейской науке, в частности в английской, французской, итальянской, немецкой и др. культурах, показывает, что основные труды Кантемира полу-

²⁷ Kantemir Demetrio, *Geschichte des Osmanischen Reichs nach seinem Anwachs und Abnehmen*, Hamburg, Bey Christian Herold, 1745.

²⁸ *Magazin für die neue Historie und Geographie* (vol. III-IV), 1769-1770.

²⁹ Demetrio Kantemirs, *Historisch-geographisch und politische Beschreibung der Moldau nebst dem Leben des Verfassers und einer Landcharte*, Frankfurt (Main) u[nd] Leipzig, 1771.

³⁰ Димитрия Кантемира, бывшего князя в Молдавии, *Историческое, географическое и политическое описание Молдавии* с жизнью сочинителя. С немецкого приложения перевел Василий Левшин, Москва, в Университетской Типографии у Н. Новикова, 1789.

³¹ *Scrisoarea Moldovei de Dimitrie Cantemir, domnul ei, care acum întâi s-a tipărit în zilele binecredinciosului și de Hristos iubitorului Domnului nostru – Ioan Sandul Sturza voievod cu blagoslovenia preaosfințitului Arhiepiscop și Mitropolit Chirio Chir Veniamin al Moldovei. Pe vremea preacuviosului stareț al sfintelor monastiri Neamțului și Secului Chir Dometian în sfânta mănăstire Neamțul la anul 1825, august în 19.*

³² Байер Ф.С., *История о жизни и делах молдавского князя Константина Кантемира*, Москва, 1783.

³³ Cantemir Dimitrie, *Hronicul romano-moldo-vlahilor*, Tom I-II, Iași, 1835-1835.

³⁴ Eșanu Andrei, Eșanu Valentina, „Descrierea Moldovei” de Dimitrie Cantemir în cultura europeană, Studiu monografic și anexă fașsimilată a manuscrisului în limba latină *Historicae Moldaviae. Partes Tres*. [Descrierea Moldovei] de Dimitrie Cantemir din Biblioteca regională „A.M. Gorki” din Odessa, Chișinău, Ed. Pontos, 2004, 596 +XXIV c.

чили широкое распространение во многих европейских странах и послужили на протяжении XVIII-XIX веков в качестве информативного источника, как в научных, так и в политических, дипломатических кругах³⁵.

Изложенное выше показывает, что Димитрие Кантемир по своему книжному горизонту и знаниям, по широте проблем, охваченных в своих трудах, по широчайшему интересу проявленного в научных, культурных и политических кругах, является личностью европейского уровня и предвестником эпохи Просвещения в европейской культуре.

ДИМИТРИЕ КАНТЕМИР – ЛИЧНОСТЬ ЕВРОПЕЙСКОГО УРОВНЯ

Резюме

Димитрие Кантемир (1673-1723), выдающийся деятель европейской науки и культуры жил и творил в трудные для своей родины и румынского народа, в целом, период истории, когда стран Центральной и Юго-Восточной Европы находились под османском владычеством.

Хотя сформировался в средневековой нежеле в духе нового времени культурной среде, благодаря своему отцу который позаботился о воспитании своих сыновей, а так же его личным качествам Димитрие получил прекрасное многостороннее образование. Благодаря широкому кругозору своего домашнего наставника Еремии Какавеллы, учителям Константинопольской Патриаршей Академии, его широким контактам с придворной османской интеллигенции и европейскими дипломатами в турецкой столице, Кантемир по достижению зрелого возраста, стал весьма образованным человеком.

В последствии, раскрылся полностью его талант блестящего ученого и политика, прекрасно-го знатока истории и цивилизации своего народа, европейской культуры в целом, исключительно-го знатока классических и восточных языков. Широкий научный кругозор, незаурядные умственные качества вскоре раскрылись когда Кантемир стал писать свои первые философские, литературные и нравоучительные труды.

Первый его научный труд опубликованный в Яссах в 1698 *Divanul sau gălceava înțeleptului cu lumea sau Giudețul sufletului cu trupul* (Диван или спор мудреца с миром или души с телом) посвященный философским воззрениям голландского мыслителя Ван Гельмонта по сути является первой докторской диссертации по европейскому образцу в румынской научной культуре. Последующие его трактаты и литературные произведения (написанные до и после 1711 года, когда Д. Кантемир был вынужден покинуть Молдавию после неудачного Прутского похода Петра I-го), среди которых *Istoria Ieroglifică* (Иероглифическая история), *Descriptio Moldaviae* (Описание Молдавии), *Ironicul a vechimei romano-moldo-vlahilor* (Хроника стародавности романо-молдо-влахов), *Incrementorum et decrementorum aulae Othmannicae* (История роста и упадка Османской империи), *Книга систематизации махамеданской религии*, *Vita Constantini Cantemirii, cognomento senis, Moldaviae principis* (Жизнь Константина Кантемира...) и др. основаны на широкий и разнообразный круг исторических, научных и литературных источни-

³⁵ Ploșteanu Grigore, *Receptarea Istoriei Imperiului Otoman de Dimitrie Cantemir în lumea germană, (sf. sec. XVIII-prima jum. a sec. XIX)*, в: *Anuarul Institutului de Cercetări Socio-Umane „Gheorghe Șincai”*, II, Târgu Mureș, 1999, с. 42-68; Idem, *Receptarea Istoriei Imperiului Otoman de Dimitrie Cantemir în Franța*, в: *Studia Universitatis „Petru Maior”*, Historia, I, Târgu Mureș, 2001, с. 49-66; Idem, *Receptarea Istoriei Imperiului Otoman de Dimitrie Cantemir la maghiari*, în *Libraria*, I, Târgu Mureș, 2002, с. 433-443; Idem, *Receptarea Istoriei Imperiului Otoman de Dimitrie Cantemir în Italia (sf. sec. XVIII - prima jum. a sec. XIX)*, в: *Studia Universitatis „Petru Maior”*, Historia, 4, Târgu Mureș, 2004, с. 76-92.

ков и материалах черпанных из европейского и восточного культурного наследия от античности до нового времени.

Как в Яссах и в Константинополе, так и в Москве и Петербурге Д. Кантемир стал известным благодаря своим трудам, которые пользовались широким спросом в научных, культурных и политических кругах. Через посредство немецких и русских ученых его трудами стали интересоваться в европейских научных центрах Германии, России, Франции, Англии, а в 1714 году он был избран действительным членом Берлинской Академии Наук.

Благодаря усилиям его сына Антиоха Кантемира, выдающегося литературного деятеля и дипломата XVIII века, а так же ряда западно-европейским и русским издателям наиболее крупные произведения Дмитрия Кантемира были опубликованы и получили широкое распространение в Европе: *Книга систима махаммеданския религии* (Санкт Петербург, 1722); *Incrementorum et decrementorum aulae Ottomanicae* (Лондон, 1734-1735, 1756, Париж, два издания 1743, Гамбург, 1745, Вена, 1811), *Descriptio Moldaviae* (Гамбург, 1769-1770; Франкфурт-Лейпциг, 1771, Москва, 1789, Нямецкий монастырь, 1825), *Vita Constantini Cantemirii, cognomento senis, Moldaviae principis* (Москва, 1783), *Hronicul a vechimei romano-moldo-vlahilor* (Яссы, 1835-1836), которые стали основными источниками знаний по румынской и османской цивилизациям на протяжении XVIII-XIX вв.